

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета филологии и журналистики

И. Соколов

(подпись, расшифровка подписи)

Солодинова И.А.

26 сентября 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.6 Реферирование и аннотирование на иностранном языке»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.01 Филология

(код и наименование направления подготовки)

Зарубежная филология (английский язык, второй иностранный язык, зарубежная литература)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Оренбург 2015

**Рабочая программа дисциплины «Б.1.В.ОД.6 Реферирование и аннотирование на иностранном языке» /сост.
Е.В. Турлова - Оренбург: ОГУ, 2015**

Рабочая программа предназначена студентам очной формы обучения по направлению подготовки 45.03.01 Филология

© Турлова Е.В., 2015
© ОГУ, 2015

Содержание

1 Цели и задачи освоения дисциплины	4
2 Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	4
3 Требования к результатам обучения по дисциплине	5
4 Структура и содержание дисциплины	6
4.1 Структура дисциплины	6
4.2 Содержание разделов дисциплины	7
4.3 Практические занятия (семинары).....	8
5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины	9
5.1 Основная литература.....	9
5.2 Дополнительная литература.....	9
5.3 Периодические издания.....	9
5.4 Интернет-ресурсы.....	9
5.5 Методические указания к практическим занятиям (семинарам).....	9
5.6 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий.....	9
6 Материально-техническое обеспечение дисциплины	9
Лист согласования рабочей программы дисциплины	
Дополнения и изменения в рабочей программе дисциплины	

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины: формирование базовых навыков доработки и обработки (реферирование, аннотирование) различных типов текстов, что соответствует целям ООП ВПО по направлению подготовки 45.03.01 – Филология, профиль Зарубежная филология и обеспечивает фундаментальное изучение основного иностранного языка / языков в прикладном, коммуникативном и теоретическом аспектах, литературы и культуры стран основного языка / языков.

Задачи:

- ознакомить студентов с особенностями составления реферата и аннотации;
- изучить компоненты структуры реферата и аннотации;
- научить осуществлять сбор научной информации, подготовку аннотаций, составление рефератов по тематике проводимых исследований;
- сформировать умение составлять аннотацию и реферат на иностранном языке.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.3 Иностранный язык, Б.1.В.ОД.7 Практикум по интерпретации текста*

Требования к входным результатам обучения, необходимым для освоения дисциплины

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Компетенции
<p>Знать: особенности лексико-грамматического употребления языковых средств в соответствии с их контекстным значением и правила вариативной замены одних лексических средств другими, сходными по значению на родном языке.</p> <p>Уметь: применять полученные знания и навыки в процессе коммуникации, а также самостоятельно приобретать новые знания и умения с помощью современных технологий и использовать их в практической деятельности на родном языке.</p> <p>Владеть: владеть коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации на родном языке.</p>	ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
<p>Знать: языковые средства всех уровней (фонетические, лексические, словообразовательные, грамматические и стилистические) основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности; средства организации и построения связного текста.</p> <p>Уметь: уметь распознавать явные и скрытые значения текста, создавать точные, детальные, логичные и связные сообщения в ходе научной и профессиональной коммуникации.</p> <p>Владеть:</p>	ОПК-5 свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке

Предварительные результаты обучения, которые должны быть сформированы у обучающегося до начала изучения дисциплины	Компетенции
<p>навыками восприятия и порождения устных и письменных текстов любой тематики, в том числе в ходе научной и профессиональной коммуникации; коммуникативными тактиками, методами и приемами успешного речевого воздействия и взаимодействия в ходе бытовой, научной и профессиональной коммуникации.</p>	
<p>Знать теоретические основы составления реферата, компоненты структуры компрессированных типов текста (реферата), лексические структуры, функционирующие в реферате.</p> <p>Уметь использовать основные лексические конструкции для передачи общего смысла (в реферате) различных типов текстов; производить целостный анализ текста, с целью составления реферата; сознательно применять принципы функционирования компрессированных типов текста.</p> <p>Владеть основными приемами составления рефератов различных типов текстов.</p>	<p>ПК-3 владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем</p>
<p>Знать: Теоретико-методологические основы практической педагогической деятельности (подходы, закономерности и принципы процессов обучения и воспитания); сущность и типологию современных методов, форм и технологий проведения учебных занятий и внеклассных мероприятий по языку и литературе в организациях основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования; фундаментальные основы методики преподавания основного языка и литературы</p> <p>Уметь: осуществлять обоснованный выбор методов, технологий и форм организации деятельности учащихся на учебных занятиях и во внеклассной работе в соответствии со спецификой образовательной организации; организовывать педагогическое взаимодействие в соответствии с возрастными и индивидуальными особенностями обучаемых; определять содержание филологического образования в основной общей, средней общей школе и в среднем профессиональном учебном заведении; осуществлять педагогический мониторинг в системе обучения основному языку и литературе; применять ИКТ в учебном процессе</p> <p>Владеть: современными методиками и технологиями проведения учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе; различными средствами коммуникации в профессиональной педагогической деятельности; навыками анализа школьного урока как педагогического жанра</p>	<p>ПК-5 способностью к проведению учебных занятий и внеклассной работы по языку и литературе в общеобразовательных и профессиональных образовательных организациях</p>

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ДВ.2.2 Этика делового общения*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
-----------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>Знать: языковые средства всех уровней (фонетические, лексические, словообразовательные, грамматические и стилистические) основного изучаемого языка для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности; средства организации и построения связного текста для создания аннотаций и рефератов различных типов текстов.</p> <p>Уметь: уметь распознавать явные и скрытые значения текста, создавать точные, детальные, логичные и связные сообщения в ходе научной и профессиональной коммуникации в процессе создания аннотаций и рефератов различных типов текстов.</p> <p>Владеть: навыками восприятия и порождения устных и письменных текстов любой тематики, в том числе в ходе научной и профессиональной коммуникации; коммуникативными тактиками, методами и приемами успешного речевого воздействия и взаимодействия в процессе создания аннотаций и рефератов различных типов текстов.</p>	<p>ОПК-5 свободным владением основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке</p>
<p>Знать теоретические основы составления аннотации, компоненты структуры компрессированных типов текста (аннотации), лексические структуры, функционирующие в аннотации.</p> <p>Уметь использовать основные лексические конструкции для передачи общего смысла (в реферате) различных типов текстов; производить целостный анализ текста, с целью составления реферата; сознательно применять принципы функционирования компрессированных типов текста.</p> <p>Владеть основными приемами составления аннотаций различных типов текстов.</p>	<p>ПК-3 владением навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем</p>
<p>Знать теоретические основы составления реферата, компоненты структуры компрессированных типов текста (аннотации), лексические структуры, функционирующие в реферате с целью размещения их в информационных сетях</p> <p>Уметь использовать основные лексические конструкции для передачи общего смысла (в аннотации) различных типов текстов; производить целостный анализ текста, с целью составления реферата; сознательно применять принципы функционирования компрессированных типов текста с целью размещения их в информационных сетях</p> <p>Владеть основными приемами составления аннотаций различных типов текстов с целью размещения их в информационных сетях</p>	<p>ПК-4 владением навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований</p>

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единиц (144 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов
------------	-----------------------------------

	5 семестр	6 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	144
Контактная работа:	34,25	14,25	48,5
Практические занятия (ПЗ)	34	14	48
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
Самостоятельная работа: - <i>самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий);</i> - <i>подготовка к практическим занятиям;</i> - <i>подготовка к коллоквиумам;</i> - <i>подготовка к рубежному контролю)</i>	37,75	57,75	95,5
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	зачет	

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Теоретические основы аннотирования и реферирования различных типов текста на иностранном языке	16		8		8
2	Аннотирование различных типов текстов на английском языке	56		26		30
	Итого:	72		34		38

Разделы дисциплины модуля, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Реферирование различных типов текстов на английском языке	72		14		58
	Итого:	72		14		58
	Всего:	144		48		96

4.2 Содержание разделов дисциплины модуля

Раздел №1 Теоретические основы аннотирования и реферирования различных типов текста на иностранном языке. Основные аспекты функционирования аннотации и реферата как компрессированных типов текста. Виды аннотаций и рефератов. Структура аннотаций и рефератов. Лексические средства составления аннотаций и рефератов.

Раздел №2 Аннотирование различных типов текстов на английском языке. Понятие «аннотация». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле аннотаций. Формальный анализ приведенных образцов аннотаций. Методика составления, отработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления аннотаций. Самостоятельное составление аннотаций различных типов текстов на английском языке.

Раздел №3 Реферирование различных типов текстов на английском языке. Понятие «реферат». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле. Формальный анализ приведенных

образцов рефератов. Методика составления, обработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления рефератов. Самостоятельное составление рефератов различных типов текстов на английском языке.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Виды аннотаций и рефератов.	2
2	1	Структура аннотаций и рефератов.	2
3	1	Лексические средства составления аннотаций и рефератов.	2
4	1	Понятие «аннотация». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле аннотаций.	2
5	2	Формальный анализ приведенных образцов аннотаций.	2
6	2	Методика составления, обработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления аннотаций.	2
7	2	Самостоятельное составление аннотаций различных типов текстов на английском языке.	6
8	2	Понятие «реферат». Сведения о структуре, форме записи, языке и стиле.	2
9	2	Формальный анализ приведенных образцов рефератов.	4
10	3	Методика составления, обработка отдельных этапов, из которых складывается процесс составления рефератов.	4
11	3	Самостоятельное составление рефератов различных типов текстов на английском языке.	4
12	3	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке – статей-опросов.	4
13	3	Составление аннотаций различных типов текстов на английском языке – научных статей.	4
14	3	Составление рефератов различных типов текстов на английском языке – новостных статей.	4
15	3	Составление аннотаций различных типов текстов на английском языке – авторских статей.	4
		Итого:	48

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Турлова, Е. В. Rendering and summary writing [Текст] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлениям подготовки 032700.62 Филология / Е. В. Турлова; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург : ОГИМ, 2014. - 112 с. - Библиогр.: с. 112. - ISBN 978-5-9723-0156-0.

2. Турлова, Е. В. Communication Skills [Текст] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700.62 Филология / Е. В. Турлова, А. В. Павлова, О. А. Хрущева; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. проф. образования "Оренбург. гос. ун-т". - Оренбург: ОГИМ, 2014.. - ISBN 978-5-9723-0155-3 Режим доступа - http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=270316

5.2 Дополнительная литература

1. Борикина, Л. В. Пишем реферат, доклад, выпускную квалификационную работу [Текст] : учеб. пособие / Л. В. Борикина, Н. А. Виноградова.- 2-е изд., стер. - М. : Академия, 2002. - 128 с. - ISBN 5-7695-1014-5.

2. Безрукова, В. С. Как написать реферат, курсовую, диплом [Текст] : метод. пособие / В. С. Безрукова . - СПб. : Питер, 2004. - 176 с. : ил. - ISBN 5-469-00031-1.

3. Бурлакова, И. И. Обучение старшеклассников реферированию / И. И. Бурлакова // Иностранные языки в школе, 2009. - N 7. - С. 84-88. - Библиогр.: с. 88 (5 назв.).

4. Кузнецов, И. Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы : методика подготовки и оформления [Текст] : учеб. -метод. пособие / И. Н. Кузнецов. - М. : Дашков и К, 2004. - 352 с. - Библиогр.: с. 264-270. - ISBN 5-94798-435-0.

5.3 Периодические издания

5.4 Интернет-ресурсы

1. <http://ru.wikipedia.org/wiki/Филология> – сайт, содержащий дополнительные сведения по разделам филологии.

2. <http://e-lingvo.net/> – гуманитарная он-лайн библиотека, содержащая научные статьи и исследования, а также учебники и учебные пособия по филологии.

3. <http://www.philology.ru/> – сайт, содержащий информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

1) ABBY Lingvo 12 Многоязычная версия

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Лекционные аудитории, оборудованные экраном и мультимедийным проектором (ауд. 4214). Доступ к сети Интернет (во время самостоятельной работы и для проведения тестирования в системе АИССТ) в компьютерном классе (ауд. 4203).

ЛИСТ

согласования рабочей программы

Направление подготовки: 45.03.01 Филология
код и наименование

Профиль: Зарубежная филология (английский язык, второй иностранный язык, зарубежная литература)

Дисциплина: Б.1.В.ОД 6 Реферирование и аннотирование на иностранном языке

Форма обучения: очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Год набора 2015

РЕКОМЕНДОВАНА заседанием кафедры

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры

протокол № 1 от "29" августа 2015 г.

Ответственный исполнитель, заведующий кафедрой

Кафедра английской филологии и методики преподавания английского языка
наименование кафедры Темкина В.Л.
подпись расшифровка подписи

Исполнители:

доцент, к.ф.н. Турлова Е.В.
должность подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.01 Филология Турлова Е.В.
код наименование подпись расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Истомина Т.В.
личная подпись расшифровка подписи

Начальник отдела информационных образовательных технологий ЦИТ

Дырдина Е.В.
личная подпись расшифровка подписи